









## ع/اطلاعات

# تیم ملی فوتبال ایران با گل «کریم باقری» کانادا را شکست داد

خانمه بافت.

مربیان تیم ملی کانادا به منظور جبران گل خورده پیش از شروع نیمه دوم به دو تعویض دست زدند. در این تعویض‌ها بازیکنان میسانی «تام کوزمانیتز» و «ماروییلو» از بازی خارج و یک بازیکن میسانی به نام «اب آرستوئودمو» و بازیکن خط حمله به نام «پاول استالتی» وارد بازی شدند.

مربیان تیم ملی ایران نیز در دقایق پایانی بازی علی اصغر مدیرتوستانرا از بازی خارج و هاشم حیدری را وارد بازی کردند.

دقایقی بعد اسماعیل هلالی به علت آسیب‌دیدگی از زمین خارج و محمد نوازی به جای وی وارد بازی شد.

مایلی کهن سرمربی تیم ملی فوتبال ایران پس از پایان مسابقه در گفتگویی کوتاه ضمن ابراز خشنودی از نتیجه بازی، از تماشاگران ایرانی مسابقه تشکر کرد. وی همچنین از کلیه بازیکنان تیم به دلیل آنکه به گفته‌های مربیان خود عمل کردند، تشکر نمود. وی بازی تیم کانادا را نیز خوب توصیف کرد.

### کوهنوردان ایرانی قله «راکپوشی» پاکستان را فتح کردند

بایزاده، فرهاد خلیلی، افشاریان، اسماعیل متحیرسینند، علیرضا امزج‌دریان، چشمه‌قصابانی، محمد

### استرالیا، اول شد

دومین دور مسابقه‌های بسکتبال مردان زیر ۲۲ سال جهان در شهر ملبورن با قهرمانی تیم استرالیا به پایان رسید. در دیدار نهایی تیم استرالیا موفق شد با نتیجه ۸۸ بر ۷۲ پورتوریکو را شکست داده، به مقام قهرمانی دست یابد. در دیدار رده‌بندی، یوگسلاوی با حساب ۸۲ بر ۷۲ از سد آرژانتین گذشت و به‌مدال برنز رسید. تیم آمریکا قهرمان نخستین دوره این مسابقه با بازی برتری که به‌دست آورد موفق شد با نتیجه ۹۰ بر ۷۲ در مسابقه‌های بسکتبال قهرمانی مردان زیر ۲۲ سال جهان با شکرت ۱۲ نیم شهر ملبورن استرالیا آغاز شد. تیم‌های اسپانیا، لیتوانی، کره جنوبی و مصر در رده‌های هفتم تا دهم ایستادند.

## حوادث

## جانی هزار چهره به اعدام محکوم شد



احمد تقی آبادی معروف به جانی هزار چهره که در شهرهای مختلف بیش از ۱۲ دختر و پسر خردسال را ربوده سه تن از آنان را به قتل رسانده بود، در شعبه ۲۵ دادگاه عمومی شیراز به اعدام محکوم شد.

جانی هزار چهره يك زندانی فرای بود که در سال ۱۳۶۴ با قریب ۱۳۰۰ زندان‌نمشهد گریخت و تا زمان دستگیری با چهره‌های مختلف و اسامی سیاهی‌مر تفضوی، فندر سکی و کودزی و با استفاده از شناسنامه‌های

## محاكمهٔ اعضای دو شبکه

## فساد مالی در تهران آغاز شد

محاكمه اعضای دو شبکه بزرگ اختلاس و ترشا و اخلاکگران نظام اقتصادی، در شعبه ۱۸۰ دادگاه عمومی مستقر در فرودگاه مهر آباد آغاز شد. در آغاز جلسه دادگاه قاضی پرونده گفت: اعضای این دو شبکه با نفوذ در ادارت، بانک‌ها و اتاق بازرگانی و برخی دستگاه‌ها و سازمان‌ها میلیارد‌ها ریال ثروت بدست آوردند.

این عده در پی شکایت کارشناسان فرش گرمک شناسایی و پس از یازده ماه تحقیق پرونده‌ای در این خصوص تشکیل شد که میزان سواستفاده در آن تاکنون ۳۰۰ میلیارد ریال برآورد شده است.

باند اول معروف به باند «امینی» است که در دو شاخه فعالیت می کردند: يك شاخه به ریاست مصطفی امینی که با نفوذ در اتاق بازرگانی و بانک‌ها، تهیه بیمان‌های ارزی را به عهده داشت و شاخه دوم به عهده محمدتقی امینی و همکار وی عبدالعلی نجیر بوده است که فعالیت آنان با قبول حق‌العمل کاری بیمان‌های ارزی شاخه اول آغاز شده با تغییر و تعویض صورت عدل‌بندی کالا در خلاف قوانین گمرکی و پرداخت رشوه به کارشناسان خطاکار گمرک و جعل استفاده از اسناد مجعول گمرکی و ارائه آن به اتاق بازرگانی استمرار یافته و با قاچاق فرش از کشور خانمه می یابد. باند دوم به سرپرستی مهرزی ولی محمد تشکیل شده است. نامبرده با نفوذ در دستگاه‌ها و سازمان‌های مختلف و پرداخت میلیارد‌ها ریال رشوه و جعل اسناد دولتی و استفاده از مدارک مجعول اقدام به قاچاق بیش از پنج میلیون دلار فرش از کشور نموده و بهای مال از بین رفته و جریمه متعلقه بیش از ۶۸ میلیارد ریال برآورد شده است.

نماینده دادگستری استان تهران عملیات هماهنگی و منسجم باند‌های مذکور را موجب اخلال در نظام اقتصادی کشور اعلام کرد و تقاضای اشد مجازات را برای اعضای این شبکه‌ها کرد است.

## حمله خشونت‌بار افسر پلیس نیویورک به یک مهاجر سیاهپوست



طرف کمتر از يك هفته دومین افسر پلیس نیویورک به اعمال خشونت علیه يك مهاجر اهل هائیتی در يك قرارگاه پلیس متهم شده است.

روزنامه نیویورک تایمز به نقل از مقامات نیویورک گزارش داد که حیات منصفه دادگاهی در منطقه بروکلین «چارلز شوارتز» يك افسر پلیس را به عنوان دومین متهم تحت پیگرد قرار داده است. به گفته این مقامات، اطلاعات لازم برای متهم کردن این افسر پلیس در دادگاه از سوی همکاران وی در قرارگاه شماره ۷۰ پلیس منطقه بروکلین در اختیار اعضای حیات منصفه قرار گرفته است. پیش از این «جوستین ای ولی» يك افسر پلیس دیگر متهم به اعمال شکنجه علیه این مهاجر اهل هائیتی شده بود.

«امر لویما» پس از مهاجرت از کشورش به نیویورک در جریان يك زدوخورد در مقابل يك باشگاه شبانه دستگیر و توسط مأموران پلیس به این قرارگاه منتقل شد «هوراس سفایر» رئیس پلیس نیویورک از هر گونه اظهارنظر در مورد جزئیات اتهام «شوارتز» و اینکه‌وی چه نقشی در قضیه داشته، خودداری کرده است.

در جریان حمله، مهاجر مأموران سازمان «اف. بی. آی» آمریکا در تعقیب يك خواهر و برادر اردنی هستند که هفت میلیون دلار از يك بانک آمریکایی کلاهبرداری کرده‌اند. این دو اردنی که به اقامت اجباری در نیوجرسی محکوم شده بودند، به همراه چند تن دیگر از اعضای خانواده خود به نیویورک پرواز کردند.

در فرودگاه نیویورک، یکی از اعضای این خانواده بازداشت شد، اما خواهر و برادر ناپدید شدند.

## ورزشی - حوادث

## اعلام آمادگی ۲۶ کشور برای حضور در

## بازبهای زنان کشورهای اسلامی در تهران



دومین دوره بازیهای ورزشی بانوان کشورهای اسلامی، آژماه اسمال همزمان با اجلاس سران کشورهای اسلامی، در تهران برگزار خواهد شد. فائزه هاشمی رئیس شورای همبستگی ورزش بانوان کشورهای اسلامی ضمن بیان این مطلب اضافه کرد: به پیشنهاد خانم «بوتو» نخست‌وزیر سابق پاکستان و تصویب مجمع پنجم شورای همبستگی، این بازیها ابتدا قرار بود در پاکستان برگزار شود، ولی به علت تغییر دولت این کشور و مشکلات مالی و سیاسی به‌وجود آمده، دولت جدید پاکستان، با اعلام اینکه توانایی برگزاری رقابتها را ندارد از میزبانی بازیها انصراف داد.

وی گفت: به دنبال انصراف پاکستان و از آنجایی که کشور در نظر داشت بازها در زمان مقرر برگزار شود، جمهوری اسلامی ایران با تجزیه میزبانی دور قبل رقابتها، آمادگی خود را برای برگزاری دومین دوره این بازیها اعلام کرد تا در بین آن وقفه ایجاد نشود. در حال حاضر نیز ایران خود را برای برگزاری این رقابتها در نیمه دوم آذرماه و یک‌روز پس از اختتام اجلاس سران کشورهای اسلامی در تهران آماده می کند. فائزه هاشمی افزود: دومین دوره بازیهای بانوان کشورهای اسلامی در ۱۲ رشته والیبال، بسکتبال، هندبال، ژیمناستیک، شتا، دوومیدانی، بدمینتون، تنیس روی میز، تیراندازی، تنیس، شطرنج و کاراته بمدت ده روز در مجموعه ورزشی آزادی تهران برگزار خواهد شد و تاکنون ۲۶ کوی برای حضور در این رقابتها آمادگی خود را اعلام کرده‌اند. وی گفت: همزمان با این بازیها مجمع شورای همبستگی بانوان کشورهای اسلامی برگزار خواهد شد تا در جریان آن پیرامون رتوس برنامه‌ها و مخطمی سیاستگذاری‌های آینده تصمیم گیری شود.

### در فوتبال امیدها، بازیهای هفته اول پر گل بود

رقابتهای فوتبال امیدهای تهران با حضور ۱۴ تیم آغاز شد و در هفته نخست بازیها، ۳۷ گل از خط دروازه‌ها گذشت تا امیدهای تهران هفته پرگلی را پشت سر بگذارند. فجر قهرمان پارسال در اولین بازی خود با نتیجه سنگین ۵ بر یک همارا از پیش رو برداشت.

داو سیدعباسی چهره برتر این دیدار بود که به تنهایی سه گل وارد دروازه هما کرد. استقلال با یک بارک ملی ابرارد و سایپا با ۲ گل از سد معادن گذشت. در این بازیها ۱۴ تیم شرکت دارند. دیگر تیم‌های پیروزی این هفته، پاس، فتح و بازیافت بودند.

## «کروزپرو» قهرمان فوتبال باشگاههای آمریکای جنوبی



جعلی به‌اعمال تهنکار انباش‌آمده‌داد. براساس برنده‌ای که در شعبه ۳۵ دادگاه‌عمومی شیراز مورد رسیدگی قرار گرفت،احمد تقی آبادی باعنوان‌زن‌شک،مأمور امدادگرو چهره‌های مختلف طی چندسال گذشته در شهرهای اندیشمشک، بندرعباس، تهران، آباده، کرمان، داراب،سمنان،مغان،شیراز ویزد اقدام بهسرقت،قتل، آدم‌ربایی‌و اعمال جنایتکارانه‌دیگر کرده‌است. وی به‌اتفاق همدستش دختر بچه ۹ ساله‌ای به‌نام آرزو ربوایی‌نسیب‌رادر یکی از خیابان‌های شیراز ربوده و بعد از چند روز دروسن از آزار و شکنجه فراروان‌ورا به‌قتل رساند.

جانی هزار چهره در شهرستان بابل يك دختر ده‌ساله و پسر ۸ساله را ربوده بود. تهران او مشهدبر دادو مرتب به پجماه‌لاری خواب‌آوری دادو آن‌ها رامورد آزار و شکنجه‌قرار می داد.

همچنین يك دخترش ۸ساله را، شیراز ربوده که چندی بعد توسط مأموران دستگیر شد. بر اساس این گزارش سیدعلی‌الثانی نجیبی رئیس شعبه ۳۵ دادگاه‌عمومی شیراز پس از رسیدگی به پرونده احمد تقی آبادی، او را به‌جرم سه‌موردقتل دختران بیگناه، هفت‌موردزدی و ۲ بار آدم‌ربایی، مجرم‌شناخت و محکوم به‌اعدام کرد.

حکم صادره برای بررسی نهایی به دیوان عالی کشور فرستاده شد.

### توفان، او کیناوا

### رافلج کرد

توفان شدید در اوکیناوا جزایر

جنوبی ژاپن را در نوردید.

به گزارش خیرگزاری فرانسه از توکیو، اداره هواشناسی اعلام کرد توفان «وینی» با سرعت ۱۶۰ کیلومتر در ساعت، به «ناها» مرکز اوکیناوا رسید. این توفان که سیزدهمین توفان فصل جاری است، به سوی شرق تایوان و چین در حرکت است. تلویزیون ژاپن گزارش داد: همه اتوبوس‌ها و تاکسی‌ها متوقف شده‌اند و خیابان‌ها خالیست. توفان همچنین باعث شد ۶ شرکت هواپیمایی بیسش از ۲۵۹ پرواز داخلی و خارجی را در اوکیناوا لغو کنند و کشتیرانی در منطقه نیز به حال تعلیق درآمده است. برقی بیش از ۴۰ هزار خانه نیز قطع شده است.

## «اف. بی. آی» در جستجوی خواهر و برادر کلاهبردار

این خواهر و برادر اردنی، پول‌ها را به بهانه نجات شرکت ساختمانی گرفته بودند.

### خرس‌ها در روسیه دو نفر را کشتند

خرس‌ها دو نفر را که برای چیدن قارچ و تمشک‌به‌جنگل‌های شرق دور روسیه رفته بودند طی دو حادثه جداگانه کشتند.

یک‌زن که مشغول چیدن تمشک بود در زدیکی توگورشویمکانی در منطقه خابارفسک توسط خرس از یاد آمد. مردی که جتاها و اربافت خودرا محله حیوان خشمگین مواجه‌شد اما آن را با گلوله‌ها بدر آورد. قربانی دوم که یک مرد بود فقط ۵۰۰ متر از خانه خود در شهرما گادان فاصله‌داشت که مورد حمله خرس قرار گرفت و کشته شد.

شکارچیان پس از سه‌روز تعقیب، حیوان خشمگین را کشتند. به‌ساکنان منطقه هشدار داده‌شده‌است که مواظب سه‌خرس دیگر باشند.

دور اول رقابت‌های جام حذفی فوتبال باشگاه‌های آلمان با انجام ۳۲ بازی پایان یافت و هجره تیم‌های صعودکننده به مرحله دوم مشخص شد.

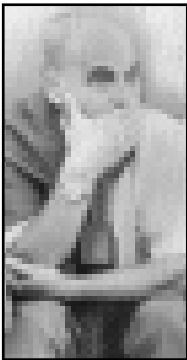
در مهم‌ترین بازی برای ما ایرانی‌ها، «آرمینیا بیلفیلده» تیمی که دو بازیکن ایرانی علی دایی و کریم باقری در اختیار دارد، موفق شد با نتیجه ۲ بر صفر در زمین تیم دسته‌سومی رویت لینکنگن صاحب‌پیروزی شود. کریم باقری که همراه با تیم ملی در کانادا بسرمی‌برد در این بازی غایب بود اما علی دایی بطور کامل در این مسابقه همراه تیمش بود. علی دایی در هر سه گل آرمینیا بیلفیلده نقش داشت. او

فوتبال جام حذفی باشگاه‌های آلمان نیز دنبنال خطایی که روی علی دایی انجام شد و بدنبال ضربه آزاد «برایت کرویتس» به ثمر رسید. علی دایی در اواخر مسابقه يك بار هم توپ را به

دیرک دروازه حریف کوبید. هامبورگ، مین، لوبک، گروت‌فورت، ماینز، بار اوردینگن، اینترآخت فرانکفورت، تریر، اشتوتگارت کیکنز، انرژیک کوتبوس، مانهایم، آلمانیا آجن، ساربروکن، دویسبورگ، اشتوتگلارن، اولم، بایرن مونیخ، هاور، کایسرسره، لایپزیگ، شالکه، وودریرسه‌من، بوریسیا دورتموند، کارل زایس بنا، والدوفا، مانهایم هم در مرحله دوم صعود کردند.

بایرن مونیخ قهرمان فصل پیش

## برق شیراز و «گرادلیچ» محروم شدند



گرادلیچ

اعتراض به‌داور و تحریک تماشاگران از همراهی این تیم از چهار بازی محروم گردید. ۳-تیم برق شیراز از چهار بازی خانگی در استان خود محروم و به مبلغ ده میلیون ریال جریمه نقدی محکوم شد. ۴-غلامحسین پیروانی، مربی تیم برق شیراز به علت کمک و مساعدت به برگزاری مطلوب مسابقه و جلوگیری از تشنج بیشتر کنیا تشویق شد و مورد تقدیر قرار گرفت.

این دیدار بدون گل مساوی شد و دقیقه ۸۷، ابراهیم میرزابیگی کمک‌داور اول این بازی به جای «صادقی‌جو» قضاوت آن‌را تا پایان برعهده گرفت.

شنا، شیرجه و واترپلو قهرمانی اروپا

# روزهای طلایی برای روسیه

۱-دیمیتری سائو‌تین از روسیه ۲. شنای هماهنگ زنان (دوقره): آندره‌آس ولز از آلمان ۳-استفان کیسلووا) ۲-فرانسوا ۳-ایتالیا آرتس از آلمان

### سومین پیروزی پیاپی برای دو تیم فوتبال فرانسه

در هفته سوم رقابت‌های فوتبال قهرمانی باشگاه‌های فرانسه، تیم‌های باری سن ژرمن و متز به سومین پیروزی پیاپی خود دست یافتند تا در صدر جدول رده‌بندی رقابتی تگناگتگ داشته باشند.



باری سن ژرمن در ورزشگاه اختصاصی خود استادیوم پارک دو برنس میزبان تیم کان بود که حریف خود را ۳ بر یک مغلوب کرد.

متز نیز با برتری ۲ بر برابر شاتورو، قدرت خود را به‌رخ حریف کشید. اما در فوتبال فرانسه، نانت را باید بدشناس‌ترین تیم در فصل جاری رقابتها نامید که از سه بازی خود نه تنها هیچ امتیازی بدست نیاورده، بلکه نتوانسته حتی یک گل هم وارددروازه حریفان کند.

نانت بعد از باخت مقابل تیم‌های باستیا و ماریس، این هفته هم با نتیجه ۲ بر صفر به اوسر باخت، تا در قعر جدول رده‌بندی قرار بگیرد. در سایر بازیهای هفته سوم فوتبال فرانسه این نتایج قاتلان و رافرن‌های تیم در حمله آن‌ها به افراد منجر به مرگ می شود، به اعدام محکوم می شوند. به گفته مقامات فرانسه‌ای ممکن است در سال‌های آینده حکم اعدام در این کشور لغو شود و اشد مجازات حبس ابد باشد.

### خواندنیه‌ها از گوشه و کنار دنیا

یائدا که حیوان بومی چین است برای ملت چین خوش‌بمن است و کشتن يك پاندا می تواند حکم اعدام داشته باشد.

### اعدام یا زهر به جای تیرباران

قانون جزایی کشور «قزاقستان» درباره محکومان به اعدام اصلاح شد. تاکنون در این کشور حکم اعدام یا تیرباران اجرا می‌شد. اما از این پس به محکومین نوعی ماده سمی خورانه می‌شود که بسیار کشنده است و بی‌درنگ اثر می‌کند. در قانون قضایی این کشور قاتلان و رافرن‌هایی که محمله آن‌ها به افراد منجر به مرگ می‌شود، به اعدام محکوم می‌شوند. به گفته مقامات قزاقستانی ممکن است در سال‌های آینده حکم اعدام در این کشور لغو شود و اشد مجازات حبس ابد باشد.

### مرگ ستاره سینمای چین

«ژوجی» بازیگر ۳۰ساله سینمای چین که به دلیل بازی در يك فیلم برضد مواد مخدر به يك ستاره سرشناس سینما تبدیل شده بود، بر اثر مصرف بیش از حد مواد مخدر درگذشت. «ژوجی» پس از بازی در فیلم «بزرگسالان» که درباره مواد مخدر و زنان‌های آن بود، مشهور شد، اما ظاهراً پیام‌های این فیلم نتوانسته بودروی زندگی خودش اثر بگذارد. به گفته مقامات «چین» این نخستین گزارش از مرگ يك چهره شناخته‌شده ملی در چین است که بر اثر مصرف بیش از حد مواد مخدر در این کشور در گذشته است.

### دستگیری شیطان پرست‌ها

پلیس لبنان اعلام کرد چند تنیکه شیطان‌پرستی را در دو منطقه «جونیه» و «جیبیل» در شمال بیروت پاینخت لبنان کشف کرده و اعضای فرقه دستگیر شده‌اند. پایه‌گذاران این شبکه ۱۳ نفرند که در چند خانه با عنوان آموزش موسیقی غربی، جوانان را جلب می‌کردند. در جریان حمله پلیس به این خانه‌ها چند نوار موسیقی غربی نیز به دست آمده که در آنها شنونده موسیقی به خودکشی تشویق می‌شود تا بتواند به قلمرو شیطان راه یابد.

### چترپاز روی خانه «تانیاهو» فرود آمد

پلیس اسرائیل يك چترپاز را که به طور ناگهانی در خانه «بنیامین تانیاهو» نخست‌وزیر اسرائیل فرود آمده بود، بازداشت کرد. پلیس اسرائیلی در خانه شخصی «تانیاهو» باعث وحشت و نگرانی نگهبانان خانه وی شد. رادیو اسرائیل اعلام کرد: این فرد به مدت یازده دقیقه برفر از خانه «تانیاهو» یا چتر پرواز کرده بود و پلاکاردی بزرگ در دست داشت که با زبان عبری روی آن نوشته شده بود: «تانیاهو استعفا بده و به خاندان برگرده».











نیاز مندیهای هموطنان خارج از کشور (آمریکا-کانادا)

آمریکا

واژه نگار

Vazhe Negar  
FOR Windows ©

واژه نگار

The Persian/English Word Processor

شرکت واژه نگار نخستین برنامه  
خوشنویسی مستقیم برای ویندوز را  
تقدیم میکند.

آید مدید

کوشش برای برتری

تلفن: (۲۱۲) ۲۴۶۲۵۲۱  
فکس: (۲۱۲) ۲۴۶۲۵۲۲

آدرس: ۵۰۲ پرو، یوتی ۸۴۶۰۳-۰۵۰۲

وبسایت: [www.vazhe.com](http://www.vazhe.com)

این نرم افزار برای ویندوز ۳.۱۱، ۳.۱۱.۱، ۳.۱۱.۲، ۳.۱۱.۳، ۳.۱۱.۴، ۳.۱۱.۵، ۳.۱۱.۶، ۳.۱۱.۷، ۳.۱۱.۸، ۳.۱۱.۹، ۳.۱۱.۱۰، ۳.۱۱.۱۱، ۳.۱۱.۱۲، ۳.۱۱.۱۳، ۳.۱۱.۱۴، ۳.۱۱.۱۵، ۳.۱۱.۱۶، ۳.۱۱.۱۷، ۳.۱۱.۱۸، ۳.۱۱.۱۹، ۳.۱۱.۲۰، ۳.۱۱.۲۱، ۳.۱۱.۲۲، ۳.۱۱.۲۳، ۳.۱۱.۲۴، ۳.۱۱.۲۵، ۳.۱۱.۲۶، ۳.۱۱.۲۷، ۳.۱۱.۲۸، ۳.۱۱.۲۹، ۳.۱۱.۳۰، ۳.۱۱.۳۱، ۳.۱۱.۳۲، ۳.۱۱.۳۳، ۳.۱۱.۳۴، ۳.۱۱.۳۵، ۳.۱۱.۳۶، ۳.۱۱.۳۷، ۳.۱۱.۳۸، ۳.۱۱.۳۹، ۳.۱۱.۴۰، ۳.۱۱.۴۱، ۳.۱۱.۴۲، ۳.۱۱.۴۳، ۳.۱۱.۴۴، ۳.۱۱.۴۵، ۳.۱۱.۴۶، ۳.۱۱.۴۷، ۳.۱۱.۴۸، ۳.۱۱.۴۹، ۳.۱۱.۵۰، ۳.۱۱.۵۱، ۳.۱۱.۵۲، ۳.۱۱.۵۳، ۳.۱۱.۵۴، ۳.۱۱.۵۵، ۳.۱۱.۵۶، ۳.۱۱.۵۷، ۳.۱۱.۵۸، ۳.۱۱.۵۹، ۳.۱۱.۶۰، ۳.۱۱.۶۱، ۳.۱۱.۶۲، ۳.۱۱.۶۳، ۳.۱۱.۶۴، ۳.۱۱.۶۵، ۳.۱۱.۶۶، ۳.۱۱.۶۷، ۳.۱۱.۶۸، ۳.۱۱.۶۹، ۳.۱۱.۷۰، ۳.۱۱.۷۱، ۳.۱۱.۷۲، ۳.۱۱.۷۳، ۳.۱۱.۷۴، ۳.۱۱.۷۵، ۳.۱۱.۷۶، ۳.۱۱.۷۷، ۳.۱۱.۷۸، ۳.۱۱.۷۹، ۳.۱۱.۸۰، ۳.۱۱.۸۱، ۳.۱۱.۸۲، ۳.۱۱.۸۳، ۳.۱۱.۸۴، ۳.۱۱.۸۵، ۳.۱۱.۸۶، ۳.۱۱.۸۷، ۳.۱۱.۸۸، ۳.۱۱.۸۹، ۳.۱۱.۹۰، ۳.۱۱.۹۱، ۳.۱۱.۹۲، ۳.۱۱.۹۳، ۳.۱۱.۹۴، ۳.۱۱.۹۵، ۳.۱۱.۹۶، ۳.۱۱.۹۷، ۳.۱۱.۹۸، ۳.۱۱.۹۹، ۳.۱۱.۱۰۰

نرم افزار فارسی برای مکتناش نیز موجود می باشد

Tel: (801)377-4558 Fax: (801)377-2200

Eastern languages™

e-mail: [easternl@itsnet.com](mailto:easternl@itsnet.com)

P.O.Box 502 Provo, UT 84603-0502

Windows Compatible

آموزش الفبای فارسی برای کودکان

آموزش حروف و تمرین کلمات فارسی در دو سطح  
آموزش اعداد و شمارش فارسی  
آموزش شکل های ساده هندسی  
آموزش صدا و اسم حروف بر مبنای روش تدریس دبستان  
تقویت هوش تصویری کودک همراه بازی  
بیش از ۱۰۰ مگابایت صدا، موسیقی، و نقاشی متحرک  
قابلیت وارد کردن عکس کودک در داخل برنامه برای تشویق  
تأیید شده به وسیله مربیان زبان فارسی  
آزمایش شده توسط کودکان ۴ تا ۱۰ ساله

«بهترین هدیه برای تولد، هدایای ویژه»

New Version, up to 10 Educational Games!

هیچوقت فکر نمی کردم دخترم اینقدر سریع شیفته یادگیری فارسی شود.

استاد ایرانی دانشگاه استنفورد

1-888-ANDISHEH  
FAX: (415)962-8406  
<http://www.LMML.com>

E-mail: [info@andisheh.com](mailto:info@andisheh.com)  
Web: <http://www.andisheh.com>  
Learnin, Mind Media Labs  
P.O.Box 5281 SANTA CLARA, Ca 95056 U.S.A

تلفن رایگان: (۲۱۲) ۲۴۶۲۵۲۱

Multimedia Game

کارتهای اعتباری  
VISA/Master card پذیرفته می گردد.

شرایط و فوروم اشتراک «اطلاعات بین المللی»

○ هموطن گرامی، اولین و تنها روزنامه بین المللی فارسی در جهان را می توانید هر روز در منزل و یا محل کار خود دریافت کنید. شرایط و فوروم اشتراک (آیونمان) «اطلاعات بین المللی» برای استفاده شما در زیر آمده است.

شرایط اشتراک (آیونمان) در کشورهای اروپایی

فورم زیر (یا یکی آن) را تکمیل نموده همراه با چک یا حواله بانکی یا چک اروپایی (Eurocheque, Bank Draft, Money Order) به پست انگلستان و یا مارک آلمان و یا فرانک فرانسه برای مبلغ مربوطه، در وجه COEPEL LTD. به نشانی زیر در لندن ارسال فرمایید. لطفاً فوروم اشتراک را با حروف بزرگ (CAPITAL LETTERS) پر کنید.

ETTELA'AT PUBLICATIONS, 57 BANNER STREET, LONDON EC1Y 8PX, UK.  
Tel: 0171 - 250 0840 Fax: 0171 - 250 0842

ماده ۶۵ پوند انگلستان یا ۱۲۰ پوند انگلستان  
ماده ۶۵ پوند انگلستان یا ۱۲۰ پوند انگلستان  
ماده ۶۵ پوند انگلستان یا ۱۲۰ پوند انگلستان  
ماده ۶۵ پوند انگلستان یا ۱۲۰ پوند انگلستان

بهای اشتراک در اروپا: □ برای یک سال □ برای یک ماه □ برای شش ماه □ برای شش ماه □ برای شش ماه □ برای شش ماه

● توضیح ضروری اینکه قیمت اشتراک در اروپا به علت بالا بودن هزینهها در کشورهای اروپایی، از بهای اشتراک در آمریکای شمالی بیشتر است. متقاضیان می توانند بهای اشتراک را به صورت چک شخصی از بانکهای انگلستان (به پوند)، از آلمان (به مارک) و از فرانسه (به فرانک) و یا بصورت «چک اروپایی» (فقط به پوند) ارسال نمایند.

شرایط اشتراک (آیونمان) در آمریکا و کانادا

فورم زیر (یا یکی آن) را تکمیل نموده همراه با وجه آیونمان توسط چک و یا حواله بانکی (Money Or- der) در وجه ETTELA'AT به نشانی زیر در نیویورک ارسال فرمایید.

ETTELA'AT P.O. BOX 2077, New York, NY, 10116 - 2077  
Tel: (212) 246 - 4521 Fax: (212) 246 - 4332

بهای اشتراک در آمریکای شمالی: □ برای یک سال □ برای یک سال □ برای یک سال □ برای یک سال

● توضیح ضروری اینکه قیمت اشتراک در آمریکا به علت بالا بودن هزینهها در کشورهای آمریکا، از بهای اشتراک در آمریکای شمالی بیشتر است. متقاضیان می توانند بهای اشتراک را به صورت چک شخصی از بانکهای آمریکا (به دلار) و یا بصورت «چک اروپایی» (فقط به دلار) ارسال نمایند.

شرایط اشتراک (آیونمان) در آسیا، آفریقا، استرالیا، کانادا، اروپا، آمریکا و نیوزیلند

فورم زیر (یا یکی آن) را تکمیل نموده همراه با وجه آیونمان توسط چک و یا حواله بانکی (Money Or- der) در وجه ETTELA'AT به نشانی زیر در نیویورک ارسال فرمایید.

ETTELA'AT P.O. BOX 2077, New York, NY, 10116 - 2077  
Tel: (212) 246 - 4521 Fax: (212) 246 - 4332

بهای اشتراک در آسیا، آفریقا، استرالیا، کانادا، اروپا، آمریکا و نیوزیلند: □ برای یک سال □ برای یک سال □ برای یک سال □ برای یک سال

● توضیح ضروری اینکه قیمت اشتراک در آسیا، آفریقا، استرالیا، کانادا، اروپا، آمریکا و نیوزیلند، از بهای اشتراک در آسیا، آفریقا، استرالیا، کانادا، اروپا، آمریکا و نیوزیلند بیشتر است. متقاضیان می توانند بهای اشتراک را به صورت چک شخصی از بانکهای آسیا، آفریقا، استرالیا، کانادا، اروپا، آمریکا و نیوزیلند (به دلار) و یا بصورت «چک اروپایی» (فقط به دلار) ارسال نمایند.

از هر کجای دنیا به هر کجای دنیا

ارزانتر از همیشه

تلفن کنید

Gold Line Telemanagement Inc  
8500 Leslie Street Suite 500  
Thorn hill, Ontario CANADA L3T7M8  
E-Mail: [goldline@idireet.com](mailto:goldline@idireet.com)

تا 75% صرفه جوئی خودتان مقایسه کنید

شاخص	مقدار واحد در دقیقه - هر واحد ده سنت آمریکا می باشد				
	Australia	GERMANY	UK	U.S.A	IRAN
7.1	14.2	8.9	8.2	7.9	18.5
0.8	7.9	2.6	1.9	1.6	12.2
1.8	8.9	3.6	2.9	2.8	13.2
3.3	10.4	5.1	4.4	4.1	14.7
1.8	8.9	3.6	2.9	2.6	13.2
3.5	10.6	5.3	4.6	4.3	14.9
7.5	14.6	9.3	8.6	8.3	18.9
2.5	9.6	4.3	3.6	3.3	13.9
6.3	13.4	8.1	7.4	7.1	17.7
1.1	8.2	2.9	2.2	1.9	12.5
9.4	16.5	11.2	10.5	10.2	20.8
9.4	16.5	11.2	10.5	10.2	20.8
6.4	13.5	8.2	7.5	7.2	17.8
2.0	9.1	3.8	3.1	2.8	13.4
10.7	17.8	12.5	11.8	11.5	22.1
1.8	8.9	3.6	2.9	2.6	13.2
1.8	8.9	3.6	2.9	2.6	13.2
4.2	11.3	6.0	5.3	5.0	15.6
4.4	11.5	6.2	5.5	5.2	15.8
9.8	16.9	11.6	10.9	10.6	21.2
11.4	18.5	13.2	12.5	12.2	22.2
14.7	21.8	16.5	15.8	15.5	26.1
7.5	14.6	9.3	8.6	8.3	18.9
3.0	10.1	4.8	4.1	3.8	14.4
3.5	10.6	5.3	4.6	4.3	14.9
10.7	17.8	12.5	11.8	11.5	22.1
11.3	18.4	13.1	12.4	12.1	22.7
5.6	12.7	7.4	6.7	6.4	17.0
18.2	25.3	20.0	19.3	19.0	29.6
1.8	8.9	3.6	2.9	2.6	13.2
3.5	10.6	5.3	4.6	4.3	14.9
11.3	18.4	13.1	12.4	12.1	22.7
2.5	9.6	4.3	3.6	3.3	13.9
14.7	21.8	16.5	15.8	15.5	26.1
8.1	15.2	9.9	9.2	8.9	19.5
4.3	11.4	6.1	5.4	5.1	15.7
4.5	11.6	6.3	5.6	5.3	15.9
8.6	15.7	10.4	9.7	9.4	20.0
2.8	9.9	4.6	3.9	3.6	14.2
3.3	10.4	5.1	4.4	4.1	14.7
1.5	8.6	3.3	2.6	2.3	12.9
1.8	8.9	3.6	2.9	2.6	13.2
6.3	13.4	8.1	7.4	7.1	17.7
9.8	15.9	10.6	9.9	9.6	20.2

به صورت زیر می توانید نرخ تلفن هر کشور را به کشور دیگر محاسبه کنید:

ژاپن به ایران = شاخص ژاپن (۳/۵) + شاخص ایران (۱۱/۴) = ۱۴/۹

ایتالیا به آلمان = شاخص ایتالیا (۳/۰) + شاخص آلمان (۱/۸) = ۴/۸

نماینده گان فارسی زبان ما

آلمان ۰۳۱-۲۴۸۰۳۱-۰۶-۰۶۹۰۰ آقای مهندس قادر نوحی

آرژانتین ۰۳۴۹۸۲-۳۶۲-۶۵۴۰۰ آقای مهندس اردکانی

بلژیک ۰۵۵۶۴۱-۳۲۳-۳۲۰۰ آقای علی صادقی

HEAD OFFICE FAX: 001(905)709-3575  
TORONTO TEL: 001(905)709-3570

در هر کجای دنیا که هستید می توانید از سرویس تلفن راه دور شرکت گلدلاین استفاده کنید.

مزایای استفاده از خطوط بین المللی گلدلاین

۱. صدای بسیار صاف و واضح به علت استفاده از خطوط Fiber Optic
۲. بدون پرداخت هزینه نصب و حق اشتراک ماهیانه
۳. در تمام ۲۴ ساعت شبانه روز و ۷ روز هفته قیمت ها ثابت می باشد
۴. نرخ مکالمه با تخفیف استثنائی
۵. محاسبه هزینه مکالمات ۶ ثانیه به ۶ ثانیه بعد از ۳۰ ثانیه اول می باشد.
۶. اکثر شرکت ها هزینه را ۶۰ ثانیه به ۶۰ ثانیه حساب می کنند یعنی برای ۶۶ ثانیه صحبت هزینه ۲ دقیقه را می گیرند.
۷. برای هزینه تلفن بین المللی شرکت گلدلاین هیچگونه مالیاتی نمی پردازید.
۸. صورت حساب ریز و دقیق ماهیانه جهت شما ارسال می شود.
۹. قرارداد خود را می توانید هر زمانی فسخ کنید.

سیستم Universal Axxess یا خط آزاد جهانی

با سیستم Universal Axxess شرکت گلدلاین می توانید از هر نقطه دنیا به هر نقطه دیگر دنیا به راحتی با قیمت ارزان تماس بگیرید. برای استفاده از این سیستم:

- \* شماره مخصوصی را که به شما داده شده است بگیرید.
- \* پس از شنیدن صدای زنگ گوشی را فوراً بگذارید.
- \* چند ثانیه بعد از مرکز تلفن شرکت گلدلاین به صورت اتوماتیک یک خط آزاد به شما داده می شود. با این خط آزاد می توانید به هر کجای دنیا تلفن کنید.

سیستم Guest Line یا خط مهمان

فرزندان، شعبه ها یا مشتریان دفاتر شما در هر کجای دنیا که باشند می توانند به راحتی، با گرفتن یک کد مخصوص بدون هیچگونه معطلی و به صورت اتوماتیک به حساب شما، با شما تماس بگیرند.

سیستم Direct Axxess یا خط مستقیم

اگر ساکن استرالیا یا ژاپن یا شهرهای لندن، پاریس، فرانکفورت، میلان، رم، آمستردام، مادرید، بارسلون، بروکسل و آنتورپ هستید و یا به این نقاط مسافرت می کنید، به علت وجود مرکز تلفن در این نقاط می توانید از سرویس Direct Axxess شرکت گلدلاین که به مراتب سریعتر و ارزان تر از قیمت های جدول فوق می باشد استفاده نمایید.

مشترکین این سیستم می توانند از تلفن محل کار، منزل، تلفن عمومی و تلفن هتل به راحتی استفاده کنند.

تقاضای اشتراک

Gold Line Telemanagement Inc  
8500 Leslie Street Suite 500  
Thorn hill, Ontario CANADA L3T7m8  
E-Mail: [goldline@idireet.com](mailto:goldline@idireet.com)

CUSTOMER INFORMATION (Please print in capital letters & use black pen)

▲ Company Name \_\_\_\_\_

▲ Name and Family Name \_\_\_\_\_

▲ Address \_\_\_\_\_

▲ City \_\_\_\_\_ ▲ Province \_\_\_\_\_

▲ Country \_\_\_\_\_ ▲ Postal Code \_\_\_\_\_

▲ Telephone \_\_\_\_\_ ▲ Fax \_\_\_\_\_

TELEPHONE LINES TO BE SERVICED

Country	City Code	Telephone#	Units Requested
▲ 011 ▲	▲	▲	▲
DID # : _____			
▲ 011 ▲	▲	▲	▲
DID # : _____			
TOTAL UNITS REQUESTED: _____		\$0.10 X _____	PRICE PER UNIT # OF UNITS

COMMENTS: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

VISA  M.C.  AMEX  Credit Card # \_\_\_\_\_

Name Exactly As Shown On Credit Card ▲ Expiry Date \_\_\_\_\_

I, the card holder, by signing below agree to pay & specifically authorize Gold Line Telemanagement Inc. to charge my credit card account for the above amount written in Total Units Requested field. Paragraph below is optional and could be waived by customer.

I, The card holder, By signing below, authorize Gold Line Telemanagement inc to automatically recharge my Pre-Paid Call-Back & charge my credit card account for the above amount written in Total Units Requested field.





نیاز مندیهای هموطنان خارج از کشور (آمریکا-کانادا)

آمريکا مراکز آموزشی



دانشگاه پاسیفیک جنوبی

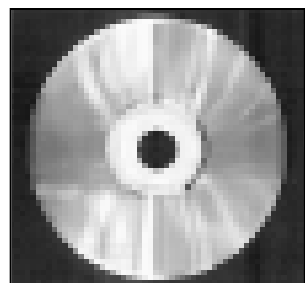
PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY

دانشگاه پاسیفیک برای دوره‌های لیسانس، فوق لیسانس و دکتری با استفاده از روش «تحصیل از راه دور» دانشجوی می پذیرد: رشته‌های تحصیلی: علوم اداری، مدیریت، مهندسی، کامپیوتر، تعلیم و تربیت، رفتار انسانی، جامعه‌شناسی و روانشناسی. سوابق تحصیلی، شغلی و تجربی مطابق مقررات دانشگاهی می‌تواند جایگزین قسمتی از دروس لازم برای فارغ‌التحصیلی بشود.

از علاقمندان تقاضا می‌شود جهت کسب اطلاعات بیشتر با آدرس زیر مکاتبه نمایند:

OFFICE OF ADMISSIONS AND RECORDS  
PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY  
9581 W. PICO BLVD.  
LOS ANGELES, CA. 90035 U.S.A.  
تلفن: ۰۳۰۴-۵۵۱ (۳۱۰)

آمريکا واژه نگار



خودآموز زبان فارسی فردوسی

“FERDOUST” LEARNING FARSI MADE EASY

مدرسه‌ای است در یک CD کامپیوتری

کاملترین CD کامپیوتری تدریس زبان فارسی که با بهره‌گیری از ویدیو، صدا، تصویر و ترجمه انگلیسی تمامی متون و دستورالعمل‌ها، نوآموزان ایرانی و خارجی زبان را با خواندن، نوشتن و صحبت کردن زبان فارسی آشنا می‌سازد.

جهت تهیه دیسک و آگاهی بیشتر در آمریکا با

تلفن: ۰۶۸۱-۶۵۴ (۷۱۴) فکس: ۱۶۲۴-۶۵۴ (۷۱۴) تماس بگیرید

آدرس اینترنت: <http://www.Iransite.com>

اکثر کارتهای اعتباری معتبر پذیرفته می‌شود.

Ferdowsi Learning Center

P.O. Box 50193  
IRVINE, CA 92619  
TEL: (714) 654-0681  
FAX: (714) 654-1624

با ارائه این آگهی ۱۰ دلار تخفیف دریافت نمایید.

کانادا

IMMIGRATION TO CANADA

CHAIT AMYOT

Barristers & Solicitors

(Founded 1928)

Permanent Resident Visa as Independent, Entrepreneur, Investor etc. Student or Working Visa Canadian Citizenship

CHAIT AMYOT A Canadian law firm having special relationships with law offices throughout the world.

Firm members who have served in the Immigration Section of Canadian Embassies overseas and Participated in Canadian Government delegations to foreign countries.

Clients guided to enable them to immigrate to Canada through proper and legal channels in strict accordance with Canadian law.

LAWYERS AND NOT CONSULTANTS Clients deal directly with a law firm composed of attorneys and members of the Bar who are governed by a professional corporation ensuring the highest level of ethical standards.

FREE ASSESSMENT Clients provided with a free assessment of their chances of success. All information is kept strictly confidential FEES BASED ON RESULT Fees are payable only if an Immigrant Visa is actually issued and not otherwise.

CANADA A LAND OF OPPORTUNITY

CHAIT AMYOT

Immigration Department

1 place Ville Marie, Suite 1900

Montreal, Canada H3B 2C3

TEL: (514) 879-1353 FAX: (514) 879-1460

E-Mail: [deomc@chait-amyt.ca](mailto:deomc@chait-amyt.ca)

حق الزحمه فقط در صورت اخذ ویزای مهاجرت دریافت می‌گردد. لطفاً برای آگاهی بیشتر و دریافت فرم رایگان اولیه برای خود و وابستگانتان به زبان فارسی با شماره تلفن، فکس و نشانی زیر تماس حاصل فرمائید.

TEL: (905) 764-1225

FAX: (905) 764-2510

E-MAIL: [aiit@istar.ca](mailto:aiit@istar.ca)

آمريکا خدمات حقوقی

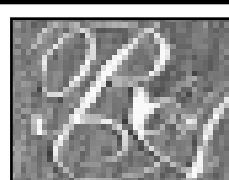
کارت اقامت آمریکا (گرین کارت)

قابل توجه کلیه هموطنان ایرانی سراسر دنیا

تسهیلات و شرایطی که در قانون اداره مهاجرت آمریکا برای هر یک از متقاضیان اخذ کارت (گرین کارت) در نظر گرفته شده است، بهترین موقعیت را برای هموطنان عزیز فراهم نموده که در هر کجای دنیا که باشند می‌توانند بوسیله دفتر مهاجرتی ما نائل به اخذ گرین کارت گردند. لطفاً برای اطلاعات بیشتر با شماره تلفن و فکس زیر تماس بگیرید.

A. Gharib Immigration Services  
418 Nolan Ave Glendale CA 91202 U.S.A  
Tel: (818) 240-2228, Fax: (818) 543-0436

آمريکا خدمات مهندسی ساختمان



مهندس ارجمند

مهندس سابق شهرداری لوس آنجلس

بازرسی و ارزیابی خسارات ناشی از زلزله، آتش سوزی، سیل و بارندگی

نیمه نقشه‌های معماری و تضمین در گرفتن پروانه‌های ساختمانی در سریعترین زمان ممکن

طرح و محاسبات فنی ساختمانی منازل مسکونی، آپارتمان بلدیگ و سایرین

EARTHQUAKE ENGINEERING STRENGTHENING & RETROFITTING:

- \* Wood Frame Houses
- \* Apartment Buildings
- \* Commercial Buildings
- \* Concrete Tilt-Ups
- \* Office, Warehouse
- \* Reinforcing Wall to Roof Connection
- \* Welded Steel Moment Connection
- \* Compliance with L.A. City Retrofit Ordinance

COMPLETE MUNICIPAL SERVICES

- BUILDING & SAFETY
- Inspection of EARTHQUAKE damaged Bldgs.
- \* Expediting Complicated Bldg. Permits
- \* Architectural Design Services
- \* Structural Engineering Services
- \* Custom Homes, Shopping Centers, Condos, etc...
- \* Civil Engineering Services
- \* Final Inspection & Certificate of Occupancy
- \* Building Code Consulting
- \* Compliance with Building Dept. Violation Orders
- \* Conditional Use Permit
- \* Subdivisions, Variances, Zone Changes
- \* Representation in Public Hearings

مجموعه تهیه پروانه جهت ترخیص بیمه INSURANCE CLAIMS SPECIALIST

16055 VENTURA BLVD., SUITE 725  
ENCINO CA 91436  
(818) 501-1028

کانادا خدمات حقوقی

مهاجرت به کانادا IMMIGRATION TO CANADA

Samuel R. Baker, Q. C. & Associates Barristers & Solicitors

ساموئل بکر وکیل عالی‌رتبه بین‌المللی است و بیش از ۲۰ سال با مشهورترین دفتر و کالت بین‌المللی بی‌کمر و ملگ کنزروی همکاری و بیش از ۲۵ سال در امور مهاجرتی و قوانین بین‌المللی تجربه دارد. وی به هزارها خانواده ایرانی رسانیده است تا به کانادا مهاجرت کنند.

برای اخذ ویزای مهاجرت خود و وابستگان به کانادا با مشاور فارسی زبان ما تماس بگیرید

207 Queen's Quay West Tel: (416) 203-0880

Suite 822, P. O. Box 109 Fax: (416) 203-9559

Toronto, Ont. Canada M5J 1A7

کلیه امور مهاجرت به کانادا ما از اخذ ویزا تا دریافت سبیتی زنی و پاسپورت کانادایی همراه شما خواهیم بود.

ما بهترین تسهیلات و شرایط را برای ایرانیان عزیز فراهم می‌نماییم تا در هر نقطه از دنیا که باشند بتوانند با کمک ما نائل به ویزای مهاجرت به کانادا گردند. لطفاً با مشاور حقوقی فارسی زبان دکتر ناصر عابدی تماس بگیرید. دکتر عابدی دارای فوق لیسانس حقوق تجارت بین‌الملل و دکتری حقوق از انگلستان با سالها تجربه و تحقیق در امور حقوقی در ایران و انگلستان و کانادا همواره در خدمت جامعه ایرانیان می‌باشد.

این دفتر خدمات و مشاوره در زمینه تجارت بین‌المللی، انعقاد بیع بین‌المللی، ثبت شرکتها، سرمایه‌گذاری در کانادا و انگلستان، و مهاجرت به انگلستان نیز ارائه می‌نماید. جهت مشاوره و دریافت اطلاعات لطفاً با ما تماس حاصل فرمائید.

TAK LEGAL CONSULTANCY  
MADISON CENTRE  
4950 YONGE STREET, SUITE 2200  
NORTH YORK  
M2N 6K1 ONTARIO CANADA  
TEL: (416) 667-9426  
FAX: (416) 667-8090

مهاجرت به کانادا IMMIGRATION TO CANADA

برای اخذ ویزای مهاجرت به کانادا با ما مشورت کنید. بار بار اجکنم، وکیل پیشرو در امور مهاجرت و استاد حقوق مهاجرت دانشگاه تورنتو با ۱۹ سال سابقه در خشان در امور مهاجرت و تابعیت لطفاً جهت کسب اطلاع بیشتر و مشاوره رایگان به زبان فارسی با آقای مهدی مزین تماس بگیرید

فکس: ۰۲۹۱-۸۸۱-۹۰۵  
تلفن: ۰۵۶۵۷-۸۸۱-۹۰۵

JACKMAN & ASSOCIATES  
Barristers and Solicitors in association for the practice of Law

Mehdi Mozayyan immigration Consultant

330 HWY # 7, F Suite 318, Richmond Hill Ontario L4B 3P8 Canada  
Fax: (905) 881-0291 Tel: (905) 881-5657

اطلاعات بین‌المللی آگهی می‌پذیرد

دفتر آمریکا (نیویورک) تلفن: (۲۱۲) ۲۴۴۵۲۱

دفتر اروپا (لندن) تلفن: ۰۱۷۱-۲۵۰۰۸۴۰

تلفن: ۳۲۸۴۰۰  
۳۲۸۳۳۶

راه دور دلهای نزدیک - تلفن آسان و ارزان



دقیقه‌ای \$ AT&T

شرکت خود را با PRIMUS اعلام کنید تا PRIMUS ارتباط شما را با عزیزانتان در دورترین مناطق دنیا با راحت‌ترین و بهترین قیمت ممکن برقرار سازد شما نه تنها در منزل، بلکه از هر مکان و هر کجای آمریکا می‌توانید با هر تلفنی با عزیزانتان ارتباط برقرار سازید و همان هزینه را بپردازید

1-800-700-IRAN

۱-۸۰۰-۷۰۰-۴۷۲۶

\*\* \$ 3 MONTHLY FEE APPLIES PRIMUS Telecommunications, Inc.

خدمات حقوقی

مهاجرت به کانادا

با همکاری و کلای برجسته و متخصص در امور مهاجرت تحصیلی - حرفه - سرمایه‌گذاری و خانوادگی با مشاوره و راهنمایی ذات فرندیان مسلط به زبانهای فارسی، ارمنی، افغانی و انگلیسی در هر کجای دنیا که هستید با بهترین و سریع‌ترین مراحل به کانادا مهاجرت کنید

Tel: (416) 492-5265

Fax: (416) 492-6597

کانادا خدمات حقوقی

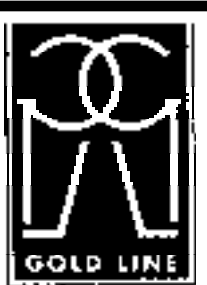
دفتر حقوقی ماروین موزس و همکاران Moses & Associates

Associates at Law, Non-Partnership Barristers, Solicitors & Notaries

Marvin M. Moses B.A. (Hons.), LL.B., M.B.A.

همراه نمایندگان فعال خود در هر نقطه از دنیا که باشید شما را سریعاً از طریق مهاجرت و اخذ ویزای تحصیلی راهی کانادا می‌کنیم. با ارسال مشخصات خود از طریق فکس، نامه یا تماس تلفنی قدم اول را شما برداشته و بقیه کارها را به عهده ما بگذارید.

مشاوره و مترجم زبان فارسی بطور رایگان در خدمت شما می‌باشد. 212 King St. W., Suite 410 Toronto, ONT., CANADA M5H 1K5 Tel: (416) 599-8812 Fax: (416) 599-5582



GOLDLINE TELEMAGEMENTING

دعوت به همکاری

شرکت گلدلاین برای گسترش فعالیت‌های مخابراتی TELECOMMUNICATION خود در سطح جهانی افراد و شرکتهای فعال را به همکاری دعوت می‌کند. کسانی که در کار TELECOMMUNICATION یا کار بازاریابی و فروش و یا در کار فروش تلفنهای MOBILE و یا کامپیوتری می‌باشند از موقعیت بسیار خوبی برخوردار هستند. لطفاً دوستان و آشنایان واجد شرایط خود را در جریان این موقعیت استثنایی و صنعت شدیداً رو به رشد قرار دهید.

PRODUCTS & SERVICES  
INTERNATIONAL CALL-BACK  
INTERNATIONAL PRE-PAID CALL-BACK  
DIRECT AXESS  
GLOBAL TOLL-FREE NUMBER  
INTERNET PRODUCTS

8500 Leslie Street, Suite 500 Thornhill, Ontario, Canada, L3T 7M8 E-Mail: [goldline@idirect.com](mailto:goldline@idirect.com)

TEL: (905) 709-3570 FAX: (905) 709-3575

آمريکا آژانس مسافرتی

آژانس مسافرتی اسکای ویز

عرضه کننده بهترین قیمتها، با بهترین شرکتهای هواپیمایی برای تهیه بلیط‌های مسافرتی از آمریکا به ایران، اروپا و سایر نقاط دنیا و همچنین از ایران به آمریکا لطفاً با ما تماس بگیرید.

نماینده شرکتهای هواپیمایی KLM, Air France, British Airways

Kuwait Airways, Iran Air, Turkish Airline SKYWAYS TRAVEL

301 South Tryon St. Suite 75 Charlotte, NC 28202 Tel: 704-370-0054 Fax: 704-370-0055





## Brunei calls for cooperation with Iran in oil, steel industries

TEHRAN - Bruneian Minister of Industry and Primary Resources Dato Haji Abdul Rahman bin Taib on Sunday voiced his country's willingness to make use of Iranian technology in oil and steel sectors.

In a meeting with Iranian Ambassador to Bandar Seri Begawan Javad Ansari, he hoped that the agreements already reached between the two countries would be put into practice.

The second meeting of Iran-Brunei joint economic commission will be held in Tehran in October.

# ETTELA'AT

INTERNATIONAL

The Only International Persian Daily Newspaper

ISSN: 1353 - 8829 NO. 799, TUESDAY, AUGUST 19, 1997

## Iranian animation film awarded at Seoul film festival

TEHRAN - The Iranian animation film 'A Fish on the Soil' has won a prize at an international film festival held in Seoul, South Korea.

The Iranian animation film was awarded at 'the first experience of directors' section of the Seoul festival. The 35-mm film is the first professional experience of the Iranian director, Mozaffar Sheidaei.

The film is a 15-minute painting on glass and its theme is about the chemical bombardment of Halabja.

311 short and long animation films from 25 countries participated in the festival, out of which 88 films from 19 countries were admitted to the competition sector.

## President calls on Iraq to abide by its Intl. commitments

TEHRAN - President Mohammad Khatami here on Sunday called on Iraq to comply with its international commitments and free the Iranian prisoners of war (POWs) being still held in Iraq.

In a meeting with the former POWs to mark the anniversary of their return home in 1988, President Khatami expressed hope that Iraq will abide by its international commitments and pay reparations for the losses that its aggression (1980-1988 war) has inflicted on Iran, IRNA reported.

The president voiced deep concern about the fate of the POWs still languishing in Iraqi prisons and said, "The Islamic Republic of Iran will do its utmost through international organizations to pressure Iraq to release all Iranian POWs."

On the necessity of peace and security in the region, President Khatami said, "to-

day, the need for consolidating peace in the region is felt much more than any other time before and that the nations themselves are able to secure peace in the region."

He said the presence of foreign forces is the cause of tension and hostility in the region and recommended the regional states to solve differences among themselves peacefully and prepare grounds for development of the regional nations in all economic, political and cultural areas.

He said the Islamic Republic of Iran respects the sovereignty and territorial integrity of all nations and denounces any tension or instability caused by interference of aliens in the region.

## Outgoing cabinet ministers hold last session

TEHRAN - The outgoing cabinet ministers who performed their duties during the transitional period approved some of the proposals of the executive branch in its last session here on Sunday.

At this cabinet session, President Mohammad Khatami appreciated the services rendered by the cabinet ministers during the transitional period, saying that the ministers had taken responsibilities at the most difficult and sensitive time of the history of Islamic Revolution and during the eight years of reconstruction era in order to serve the people and the Islamic Revolution efficiently.

President Khatami also lauded the former President Akbar Hashemi Rafsanjani who had bravely and decisively served the country

during the most critical period of Islamic Revolution when the nation and the Islamic Republic were facing severe crises, adding that Rafsanjani's astute and staunch decision helped the nation remove all kinds of obstacles and hindrance on the way in order to steer the country successfully out of the troubled sea in addition to making astounding achievements in the 8 years of reconstruction program.

At the end of the session the First-Vice President Hassan Habibi presented a full report of the government activities under the outgoing ministers. He also thanked the ministers for their endeavors in running the executive branch effectively and by taking their responsibility seriously until the last moment as efficient administrators.

## Iran willing to strengthen friendship with Arab, Muslim states

TEHRAN - Iranian Foreign Ministry spokesman Mahmoud Mohammadi here on Monday expressed Iran's resolve to strengthen friendship and brotherhood with the Arab and Muslim states.

In response to the statement of the Secretary-General of the Arab League (AL) Ismat Abd al-Maguid in an interview with the Kuwaiti weekly Al-Yaqza in which he has called the Islamic Republic of Iran as the dear friend of the Arab nations, Mohammadi said Iran is interested in regional security and cooperation among the Muslim states.

Al-Maguid said in the interview that the Arab states welcome development of relations with Iran.

The Foreign Ministry spokesman said Iran is willing to see the Arabs take a firm stand against the Zionist

regime's expansionism, IRNA reported.

Mohammadi said the supporters of the Zionist regime especially the U.S. do not like an honorable and just peace to be established in the Middle East.

He urged the Arab and non-Arab states to observe their Islamic solidarity in view of the tension facing the Muslim world and expressed hope that further cooperation between the Islamic Republic of Iran and the Arab world would consolidate the stand of the Muslim world in the international fora.

## Special petrochemical economic zone planned

TEHRAN - The plan to create a special economic zone for petrochemical industries in Imam Khomeini port city was approved.

The plan intends to facilitate private investment in this profitable industry.

The National Petrochemical Industries Company has been assigned the responsibility for the special industrial zone.

The project is in line with the emphasis on the petrochemical industries as the focus of 'Iran 1400' visionary plan, the elaborate national development plan to be kicked off at the end of the Second Five-Year Development Plan, 1999.

Creation of the zone facilitates import of necessary machinery for petrochemical industries and also paves the way for private investment in downstream projects in this sector, the daily quoted an informed source.

The newly-planned zone is bound to the north by the Ahvaz-Mahshahr-Sarbandar road, to the east by the still under construction 'petrochemical' highway, to the west by the Imam port-Sarbandar main axis and to the south by the petrochemical plants and another under-construction highway, IRNA reported.

## Second gigantic steel stand manufactured

TEHRAN - The casting operation for the second 220-ton steel stand was completed in Isfahan's steel mill in central Iran. The successful casting of the rolling steel stand, engineered by Iranian experts, has saved Dhrs. one million in foreign exchange for the country and is another important step in acquiring the technical know-how for producing giant steel pieces in the country, the daily quoted the public relations office for Isfahan's steel mill, the daily 'Iran' reported.

The first rolling steel stand whose casting operation was completed last month has

gone through the heating operation in the steel mill's furnace and is now going through machining operation by the 'Azarab' company of Arak, said Mohammad Hussein Fanaei, the general director of the 'Saya' company, affiliated to Isfahan's steel mill.

Fanaei stated that the manufactured stand meets all international standards, a fact confirmed by foreign experts, and the successful completion of the project has prompted other countries including China, India and Italy to place orders for similar Iranian built stands.

## Official warns of pollutants in Caspian Sea

RASHT, Gilan - The Director General of Gilan Province's Environment Protection Organization Mohammad Hassan Pirasteh announced here Saturday that the recent research revealed that the degree of pollution caused by oil in the southern coast of the Caspian Sea is much higher than that of the Persian Gulf.

Speaking to IRNA, Pirasteh added that information obtained from samples of water from the Caspian Sea coasts showed that there had been 61,840 cases of physicochemical and microbial pollution in the waters.

He regretted that all the Caspian Sea littoral states, except Iran, had failed to work out a comprehensive program to check the pollution in the Caspian Sea.

He warned that unless immediate measures were adopted to check contamination in coastal areas, sea creatures would not only become extinct but pose health hazard to the people.

He said that main pollutants of the Caspian Sea were oil from the neighboring states, inflow of pesticides, industrial sewerage and water-soluble heavy metals.

He cautioned that excessive pollution of the Caspian Sea waters would besides leading to extinction of various kinds of fish also threaten the health of the people, especially the coastal dwellers, through consumption of contaminated fish.

He said concluding contracts and agreements among the Caspian Sea littoral states and observing the laws on environment protection by the said states will pave the way for keeping the Caspian Sea clean.

Otherwise, adoption of preventive measures by one or few of the littoral states will not prevent increasing pollution of the sea, he added.

## Indonesia to promote bilateral cooperation with Iran

TEHRAN - Indonesian Ambassador to Tehran, Sumitro, predicted the "best possible" ties between Jakarta and Tehran in the future.

In an interview with the daily 'Iran News' on Monday, he commented on the last March visit of Foreign Minister Ali Akbar Velayati to Indonesia inviting President Suharto to the next summit of the Organization of Islamic Conference (OIC) to be held in December in Tehran.

"President Suharto, with no hesitation, immediately accepted the Iranian invitation and he will be here in December," said the Indonesian ambassador.

He further stressed that he is optimistic that trade figures will rise because of official contacts between the two governments, adding that the two countries' bilateral trade stands at Dhrs. 500 million a year.

Iran and Indonesia could each work within their regional grouping to promote fruitful cooperation, Sumitro stressed adding, the cultural link of the member countries is the key to the success of regional organizations.

In another development, Bakrie Petroleum of Indonesia has dismissed the threat of U.S. sanctions over its recent deal to finance the development of Iran's 40,000

barrels per day Balal offshore oil field.

Its President Abdullah Alatas was quoted by Petroleum Argus weekly saying that the joint venture with Canada's Bow Valley was supported by the Canadian government, IRNA reported from London.

He was also said to have expressed confidence that U.S. policy would change, noting Washington's recent decision not to impose sanctions on a gas pipeline crossing Iran from Turkmenistan to Turkey.

The private-sector Indonesian firm has oil and gas experience in Yemen as well as Indonesia, and according to Alatas, it will not just be act-

ing as financier in the Balal deal.

It has paid Iran a Dhrs. 5 million guarantee bond and has already confirmed it will be providing financing for the whole project.

His dismissal of any U.S. threat follows Washington resorting to tighten its secondary sanctions law but at the same time indicating that it was exercising flexibility in applying rules widely condemned by its allies because of its extraterritorial nature.

Under the terms of its legislation, the U.S. officially was forced on August 6 to half its threshold to punish foreign firms investing Dhrs. 20 million or more a year in Iran's oil industry after failing to win any alternative support from any country.

But at the same time, it cleared the way for the Dhrs. 1.6 billion trans-Iranian gas pipeline, which the Washington-based Petroleum Finance Company suggested last week opens a "Pandora's box of possibilities" for other Caspian pipelines.

## Georgia, Iran enjoy friendly relations

TEHRAN - Georgia's Ambassador to Tehran, Jamshid Giunashvili, said that Georgia has no interest in joining NATO and would rather prefer membership in the European Union.

In an interview with 'Iran Daily' he said that Georgia can play a positive role and act as an equilibrium in the settlement of

conflicts as well as being a corridor between Asia and Europe.

On the future role of Russia within the Commonwealth of Independent States (CIS), he said, till date the CIS has not lived up to its full potential as expected. The relations within the CIS has been mostly bilateral and in some

cases trilateral.

Russia, he said is a very large country playing a pivotal role due to its traditional ties with member countries, and as a center of scientific knowledge.

On membership in NATO, Giunashvili said that till now Georgia has not shown any interest in joining NATO and under the present circumstances, their prime objective is becoming member of the EU.

On whether the mandate of the peace keeping forces in Abkhazia would be renewed, he said Georgia's interest is best served in the absence of foreign military presence. To abstain from any conflicts, Georgia has opted to allow the presence of foreign forces for the time being.

On the subject of CIS countries' closer relations with Middle Eastern states with whom they have historical ties, he said that the CIS members are free to form close relations with any country outside of the organization.

The official further added that Georgia's relations with Russia has a strategic dimension. Since Georgia is not strong militarily, it has tried to maintain friendly ties with all countries which would reciprocate.

Regarding areas of cooperations between Iran and Georgia, the Georgian official said that there are no areas which should be excluded. He added that the two countries enjoy very friendly relations.

## Times presents false, dishonest report on IAEO activities

TEHRAN - In a communique released here Sunday evening, Iran's Atomic Energy Organization (IAEO) categorically rejected claims made by the Times of London that the Islamic Republic of Iran was concentrating its efforts on obtaining parts of nuclear weapon from South Africa.

The statement pointed out that the Islamic Republic of Iran was a signatory to the Non-Proliferation Treaty

(NPT), the nuclear safety program agreement and the treaty for the full ban of nuclear testing, IRNA reported.

It stressed that all the nuclear activities in Iran are for peaceful purpose and that their activities were under the full control of International Atomic Energy Agency (IAEA) and that the recent IAEA inspection report clearly demonstrates that the Islamic Republic of Iran has shown full commitment to-

wards the agency.

The communique further stated that the Islamic Republic of Iran had been the first country to have proposed the Middle East nuclear-free zone, despite the Zionist regime's opposition to the enforcement of such a treaty.

The statement also stated that the IAEA head, Reza Amrollahi has neither been to South Africa nor has he had a meeting with the so-called 'Waldostaumpov' as mentioned in Times of London.

It further expressively rejected the claims made by the Zionist circles that the nuclear activities of the Islamic Republic of Iran were not for peaceful purpose, adding that the regular Zionist empty claims are well known to world fora and to the public opinion and that such vain claims would bear no fruit for them.

IAEO reserves the right to file a complaint against the Times of London for the dissemination of false, baseless and dishonest report.

## Sixth carpet exhibition to open August 23

TEHRAN - The sixth grand exhibition of Iranian carpets will open at the permanent fair grounds here Saturday, August 23.

The latest hand-woven carpets will go on display during the one-week exhibition.

At the same time as the exhibition, a two-day international conference will be held from August 26 to review various issues related to carpets.

Iranian and foreign experts on Persian carpets will attend the conference to exchange views and present papers on their latest research findings.



## Rls. 60 bn allocated to Red Crescent relief sector

NOWSHAHR, Mazandaran - The vice-chairman of the Iranian Red Crescent Society, Bijan Daftari announced here Sunday that Rls. 60 billion has been allocated for relief operations during the current year 1376

(ending March 21, 1998).

Speaking at the periodical refresher training course for relief workers, Daftari added that the funds mentioned will be utilized for expanding facilities, providing relief training and minimizing damages

caused by natural disasters.

He said that apart from the figure mentioned, a further Rls. 20 billion in supplementary credit from the plan and budget organization has been earmarked for providing equipment and facilities for relief operations this year.

Daftari noted that the funds allocated for the red crescent society this year shows an increase of 50 percent over the previous year.

Based on the general policies of the society, it is predicted that three million of rural population will receive relief operation training in the next five years, he concluded.

## Majlis ratifies bill on shipping cooperation with Indonesia

TEHRAN - In an open session here Monday Iran's Majlis ratified a bill on commercial shipping cooperation between Iran and Indonesia.

Based on the 18 article agreement, the two sides agreed to expand bilateral cooperation and enhance efficiency in the area of commercial shipping based on mutual interests of the two countries.

## Kenya favors expansion of educational relations with Iran

TEHRAN - The Kenyan minister of education in a meeting with the Iranian ambassador in Nairobi on Saturday expressed his country's interest in expansion of Tehran-Nairobi cooperation especially in higher education field.

The Iranian diplomat, too, announced Iran's readiness to exchange educational delegations with Kenya.

## Iran-Armenia parliamentary friendship group formed

TEHRAN - The irano-Armenian parliamentary friendship group was formed here on Monday to consolidate bilateral relations.

The formation of the friendship group was in pursuant of an agreement reached between Iran and Armenia during an official visit of the Armenian Parliament speaker to Iran in March 1997.

ETTELAAT ON THE INTERNET  
http://www.ettelaat.com

See page 7  
PRIME  
CALL IRAN for 67P PER MINUTE EXCLUSIVE OF VAT  
For FREE Connection Call Nancy or Najib on 0900 - 561656 between 9am-6pm

You can advertise in  
**ETTELA'AT**  
International Edition  
For details:  
Phone: 0171-250-0840 {Europe (London)}  
Fax: 0171-250-0842  
Phone: (212)246-4521 {USA (New York)}  
Fax: (212)246-4332